



SODIŠČE
EVROPSKE UNIJE

LETNO POROČILO 2016

LETNI PREGLED

LETNO POROČILO **2016**
LETNI PREGLED



SODIŠČE EVROPSKE UNIJE

SODIŠČE
L-2925 LUXEMBOURG
LUKSEMBURG
TEL. +352 4303-1

SPLOŠNO SODIŠČE
L-2925 LUXEMBOURG
LUKSEMBURG
TEL. +352 4303-1

Spletno timesto Sodišča: <http://www.curia.europa.eu>

Reprodukcija je dovoljena ob navedbi vira. Fotografije je dovoljeno reproducirati le kot del te publikacije. Za vsako drugo uporabo je treba prositi za dovoljenje Sodišče Evropske unije.

Veliko drugih informacij o Evropski uniji je na voljo prek spleta na strežniku Europa (<http://europa.eu>).

Luxembourg: Sodišče Evropske unije, Direktorat za komuniciranje – Oddelek za publikacije in elektronske medije
Urad za publikacije Evropske unije

Print	ISBN 978-92-829-2274-3	ISSN 2467-1428	doi:10.2862/45505	QD-AQ-17-001-SL-C
PDF	ISBN 978-92-829-2276-7	ISSN 2467-1657	doi:10.2862/852776	QD-AQ-17-001-SL-N
E-Book	ISBN 978-92-829-2385-6	ISSN 2467-1657	doi:10.2862/827920	QD-AQ-17-001-SL-E

© Evropska unija, 2017
Fotografije © Georges Fessy
Fotografije © Gediminas Karbauskis

Printed in Belgium

TISKANO NA PAPIRJU, BELJENEM BREZ ELEMENTARNEGA KLORA (ECF)

KAZALO

Predgovor predsednika	5
1. Leto 2016 na kratko	6
a // Leto v slikah	7
b // Leto v številkah	14
2. Sodna dejavnost	16
a // Pregled najpomembnejših sodb leta	17
b // Ključne številke v zvezi s sodno dejavnostjo	26
3. Leto odprtosti in srečanj	32
a // Najpomembnejši dogodki	33
b // Ključne številke	35
4. Uprava v službi sodstva	38
a // Učinkovita, moderna in večjezična uprava	39
b // Številke in projekti	40
5. Prihodnji obeti kakovost sodstva: stalni izziv	46
6. Spremljanje novosti v instituciji	48



PREDGOVOR PREDSEDNIKA



V letu 2016 je naša institucija vstopila v novo fazo svojega obstoja. Izvedena sta bila dva od treh korakov reforme sodne strukture Unije, sprejete leta 2015: Splošnemu sodišču, ki je prevzelo pristojnosti od Sodišča za uslužbenice, ki je zdaj ukinjeno, se je pridružilo veliko število dodatnih sodnikov.

Še nikoli v zgodovini te institucije niso sodniki držav članic predložili toliko vprašanj, da bi lahko bolje razlagali in uporabljali pravo Unije. To odraža ne samo voljo nacionalnih sodišč, da na podlagi mehanizmov za sodelovanje, vzpostavljenih s Pogodbama, pravilno uporabijo pravo Unije, temveč tudi zaupanje, ki ga imajo v Sodišče Evropske unije.

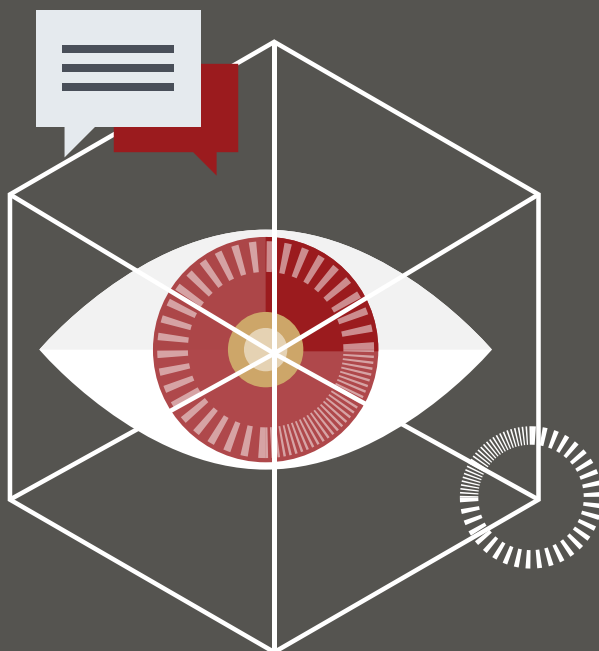
Obenem se trajanje postopkov še naprej skrajšuje v korist državljanov in podjetij, ki potrebujejo pravno varnost. Preteklo leto je poleg tega zaznamovala zelo intenzivna sodna dejavnost (več kot 1600 končanih zadev). V velikem številu sodb so bila rešena vprašanja, povezana s pomembnimi izzivi, s katerimi se Unija trenutno sooča (terorizem, migracijska kriza, bančna in finančna kriza ...), pa tudi problematike, ki se nanašajo na vsakodnevno življenje vseh državljanov.

Poleg teh števil bi rad nazadnje spomnil na prireditve, ki je bila 11. novembra organizirana v naši instituciji, in sicer obeležitev premirja, s katerim se je končala prva svetovna vojna. Predsedniki Evropskega parlamenta, Evropske komisije in Sodišča Evropske unije so se srečali s približno 250 dijaki, da bi se z njimi neformalno pogovorili o svojih poklicnih poteh in o vrsti aktualnih evropskih tem. Take prireditve so posebej dobrodošle in plodne v tem kritičnem času za evropsko povezovanje, v katerem imamo moralno dolžnost ohraniti odločno optimističen odnos z velikim zaupanjem v prihodnost.

Koen **LENAERTS**
Predsednik Sodišča Evropske unije

1

LETO 2016
NA KRATKO





A // LETO V SLIKAH

“

Sodišče Evropske unije je ena od sedmih evropskih institucij.

Kot sodni organ Unije ima nalogo zagotavljati spoštovanje evropskega prava, tako da skrbi za razlago in enotno uporabo Pogodb. Institucija prispeva k ohranjanju vrednot Unije in s svojo sodno prakso krepi evropsko povezovanje.

Sodišče Evropske unije zdaj sestavljata dve sodišči: „Sodišče“ in „Splošno sodišče Evropske unije“.

18. januar

Otvoritev razstave: „70. obletnica nürnberškega procesa. Simultano tolmačenje, od pionirjev do današnjih dni“

7. marec

Obisk delegacije Evropskega sodišča za človekove pravice na Sodišču

16. marec

Sodba Dextro Energy

13. april

Nastop funkcije sedmih novih sodnikov na Splošnem sodišču v okviru reforme

6. junij

Vložitev zadeve Uber pri Sodišču

8. junij

Nastop funkcije treh novih članov na Splošnem sodišču

26. in 29. junij

Vložitev zadev Ville de Paris in Ville de Bruxelles proti Komisiji na Splošnem sodišču

27. junij

Postavitev temeljnega kamna za gradnjo tretjega stolpa

6. julij

Delna zamenjava članov Računskega sodišča

31. avgust

Vključitev Sodišča za uslužbence v Splošno sodišče in prenos pristojnosti

19. september

Nastop funkcije novega generalnega pravobranilca na Sodišču, delna zamenjava članov Splošnega sodišča in nastop funkcije šestih novih sodnikov na Splošnem sodišču v okviru reforme

20. in 21. september

Volitve predsednika, podpredsednika in predsednikov senatov Splošnega sodišča

30. september

Obisk Evropskega nadzornika za varstvo podatkov na Sodišču

6. oktober

Podaljšanje mandata sodnega tajnika Splošnega sodišča

9. november

Vložitev zadev Apple pri Splošnem sodišču

11. november

„Oblikovalci Evrope“, dialog z mladimi

30. november

Delna zamenjava članov Računskega sodišča

14. december

Slovesna obveza člana Evropske komisije Juliana Kinga

15. december

Sodba Depesme

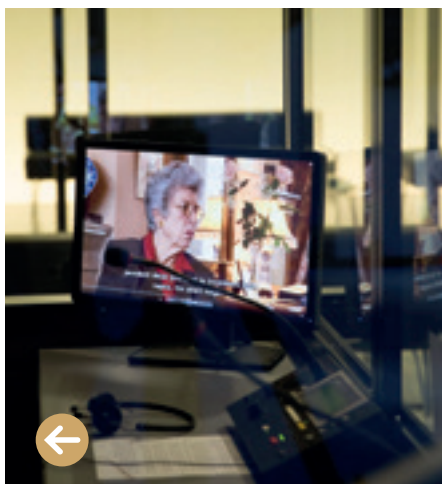
21. december

Sodba Tele2 Sverige

18. januar–30. april

Razstava „70. obletnica nürnberškega procesa. Simultano tolmačenje, od pionirjev do današnjih dni“

Razstava, ki jo je Sodišče gostilo 3 mesece, je poklon spominu na nürnberške tolmače, pionirje simultane tolmačenja. Opisuje življenja petindvajsetih tolmačev v zgodovinskem in tehničnem okviru procesa in ponazarja – z vrsto dokumentov in predmetov, predhodnikov današnje opreme – razvoj poklica, ki se je nato razvijal naprej na Sodišču Evropske unije in drugih mednarodnih sodiščih.



7. marec

Obisk delegacije Evropskega sodišča za človekove pravice na Sodišču

Srečanje spada v okvir dolgotrajnega sodelovanja med evropskima sodiščema. Člani Sodišča Evropske unije in Evropskega sodišča za človekove pravice se namreč redno srečujejo, v Luxembourg ali Strasbourg, da bi izmenjali stališča o razvoju sodne prakse s področja temeljnih pravic.



16. marec**Sodba Dextro Energy: zdravstvene trditve in kocke dekstroze**

Od leta 2006 dalje so z evropsko uredbo določena harmonizirana pravila v vsej Uniji o uporabi zdravstvenih trditev za živila. Po mnenju Splošnega sodišča več zdravstvenih trditev, ki jih znamka „Dextro Energy“ uporablja pri označevanju in oglaševanju v zvezi z glukozo, vsebovano v njenih proizvodih, ni mogoče odobriti (T-100/15).

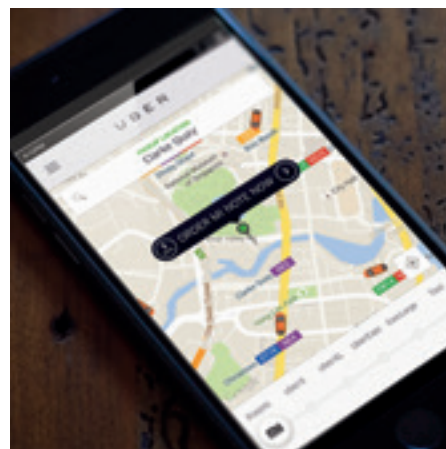
Glej stran 23.**13. april****Nastop funkcije sedmih novih sodnikov na Splošnem sodišču in delna zamenjava članov Sodišča za uslužbence**

Prvi korak izvajanja reforme Sodišča Evropske unije. Ta reforma predvideva povečanje števila sodnikov Splošnega sodišča in prenos vseh dejavnosti Sodišča za uslužbence na to sodišče. Imenovanih je bilo pet novih sodnikov Splošnega sodišča do 31. avgusta 2016: Constantinos Iliopoulos (Grčija), Dean Spielmann (Luksemburg), Zoltán Csehi (Madžarska), Nina Pórtorak (Poljska) in Anna Marcoulli (Ciper). Dva druga sodnika, Leopoldo Calvo-Sotelo Ibáñez-Martín (Španija) in Virgilijus Valančius (Litva) sta bila na Splošnem sodišču imenovana za obdobje od 13. aprila 2016 do 31. avgusta 2019. Število sodnikov Splošnega sodišča se je tako povečalo z 28 na 35.

Poleg tega sta bila João Sant'Anna (Portugalska) in Alexander Kornezov (Bolgarija) imenovana za sodnika Sodišča za uslužbence do prenosa pristojnosti tega sodišča na Splošno sodišče, torej do 1. septembra 2016.

6. junij**Vložitev zadeve Uber pri Sodišču**

Ali lahko država članica, kot je Francija, kazensko preganja dejavnost družbe Uber, ne da bi Komisiji predhodno priglasila osnutek zakona (C-320/16)?

**8. junij****Nastop funkcije treh novih članov na Splošnem sodišču**

Nadaljevanje z izvajanjem reforme: prisega Petra Georgea Xuereba (Malta), Fredrika Schalina (Švedska) in Inge Reine (Latvija). Število sodnikov Splošnega sodišča se je tako povečalo na 38.



26. in 29. junij**Vložitev zadev
Ville de Paris
in Ville de Bruxelles**

Mesto Pariz predlaga razglasitev ničnosti uredbe, s katero je Komisija omilila prag emisij dušikovih oksidov iz dizelskih avtomobilov (T-339/16). Mesto Bruselj je sledilo tri dni pozneje (T-352/16).

27. junij**Postavitev temeljnega
kamna za gradnjo
tretjega stolpa**

Začetek gradnje tretjega stolpa. Ta pomemben nepremičninski projekt bo ob dokončanju omogočil združitev vsega osebja institucije na enem mestu. Pergament, ki priča o postavitvi tega temeljnega kamna, ki pomeni peto razširitev Sodišča, je bil zakopan v prisotnosti luksemburškega ministra za trajnostni razvoj in infrastrukturo, François Bauscha, luksemburškega ministra za pravosodje, Félix Braza, in predsednika Sodišča, Koena Lenaerts.

6. julij in 30. november**Novi člani na
Računskem sodišču**

6. julija je priseglo pet novih članov Evropskega računskega sodišča: Janusz Wojciechowski (Poljska), Samo Jereb (Slovenija), Jan Gregor (Češka republika), Mihails Kozlovs (Latvija) in Rimantas Šadžius (Litva). 30. novembra sta prav tako prisegla dva druga člana: Leo Brincat (Malta) in João Figueiredo (Portugalska). Novi člani so izrekli prisego pred Sodiščem Evropske unije.

**31. avgust****Vključitev Sodišča
za uslužbence
v Splošno sodišče
in prenos pristojnosti**

Sodišče za uslužbence, ustanovljeno 2004, je v okviru reforme sodne strukture Evropske unije prenehalo delovati. Zadeve, ki na ta dan še niso bile rešene, so bile prenesene na Splošno sodišče, ki je od 1. septembra pristojno za odločanje o tožbah v zvezi z javnimi uslužbenci.



19. september**Nastop funkcije novega generalnega pravobranilca na Sodišču, delna zamenjava članov Splošnega sodišča in nastop funkcije šestih novih sodnikov na Splošnem sodišču**

Sodišče je dobilo svojega enajstega generalnega pravobranilca, Evgenija Tancheva (Bolgarija), hkrati pa se je v okviru triletnje zamenjave članov in okrepitve spremenila sestava Splošnega sodišča. Prisegli so Ezio Perillo (Italija), René Barents (Nizozemska), Ricardo da Silva Passos (Portugalska), Paul Nihoul (Belgija), Barna Berke (Madžarska), Jesper Svenningsen (Danska), Ulf Christophe Öberg (Švedska), Octavia Spineanu-Matei (Romunija), Maria José Costeira (Portugalska), Jan Passer (Češka republika), Krystyna Kowalik-Bańczyk (Poljska) in Alexander Kornezov (Bolgarija). Število sodnikov Splošnega sodišča se je povečalo na 44.

20. in 21. september**Volitve predsednika, podpredsednika in predsednikov senatov Splošnega sodišča**

Po delni zamenjavi članov Splošnega sodišča je bil Marc Jaeger (Luksemburg), predsednik od leta 2007, s strani svojih kolegov izvoljen za četrti mandat za obdobje do 31. avgusta 2019. Marc van der Woude (Nizozemska), sodnik Splošnega sodišča od leta 2010, je bil izvoljen za podpredsednika za triletni mandat.

Kot predsedniki senatov so bili za tri leta izvoljeni: Irena Pelikánová (Češka republika), Miro Prek (Slovenija), Sten Frimodt Nielsen (Danska), Heikki Kanninen (Finska), Dimitrios Gratsias (Grčija), Guido Berardis (Italija), Vesna Tomljenović (Hrvaška), Anthony Michael Collins (Irska) in Stéphane Gervasoni (Francija).

**30. september****Obisk Evropskega nadzornika za varstvo podatkov**

Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP) Giovanni Buttarelli je pristojen za to, da institucije Unije pri obdelavi osebnih podatkov spoštujejo stroga pravila o varstvu zasebnosti državljanov. Ta obdelava zajema zbiranje, evidentiranje, shranjevanje, iskanje, prenos, blokiranje in izbris podatkov, ki se nanašajo na etnično poreklo, politično prepričanje, vero, podatke o zdravju, spolni usmerjenosti, itd. Institucije v okviru svojih nalog obdelujejo osebne podatke, ki jim jih državljani posredujejo v elektronski, pisni ali vizualni obliki.



**6. oktober**

Podaljšanje mandata sodnega tajnika Splošnega sodišča

Emmanuel Coulon, sodni tajnik Splošnega sodišča od leta 2005, je bil ponovno imenovan na ta položaj do 5. oktobra 2023.

9. november

Vložitev zadev Apple pri Splošnem sodišču

Irska Splošnemu sodišču predlaga razglasitev ničnosti sklepa Komisije, s katerim ji je naloženo, da od družbe Apple izterja nezakonite davčne ugodnosti v rekordnem znesku 13 milijard EUR (T-778/16). Tudi družba Apple je 19. decembra pri Splošnem sodišču vložila podobno tožbo (T-892/16).

11. november

„Oblikovalci Evrope“, dialog z mladimi

Dijaki iz različnih držav članic so se srečali z Martinom Schulzem, predsednikom Evropskega parlamenta, Jeanom-Claudom Junckerjem, predsednikom Evropske komisije, in Koenom Lenaertsom, predsednikom Sodišča Evropske unije.

**14. december**

Slovesna obveza člana Evropske komisije

Evropski komisar Julian King se je pred Sodiščem slovesno obvezal, kot določata Pogodbi. Odgovoren je za delovno področje „varnostna unija“.

15. december

Sodba Depesme: otroci iz sestavljenih družin

Pastorek čezmejnega delavca, ki je z enim od pastorkovih staršev poročen ali v registriranem partnerstvu, lahko zahteva socialne ugodnosti pod pogojem, da mačeha oziroma očim dejansko prispeva k njegovemu vzdrževanju (od C-401/15 do C-403/15).

Glej stran 17.

21. december

Sodba Tele2 Sverige: hramba podatkov o zasebnem življenju

Države članice ponudnikom elektronskih komunikacijskih storitev ne morejo naložiti splošne obveznosti hrambe metapodatkov (C-203/15).

B // LETO V ŠTEVILKAH

Institucija v letu 2016

PRORAČUN 2016

380

MILIJONOV EUR

75 | 11

SODNIKOV

GENERALNIH
PRAVOBRANILCEV

iz **28** držav članic

2168

uradnikov in drugih
uslužbencev



864
moških
40 %



1304
žensk
60 %



Statistično gledano je leto 2016 zaznamovala zelo intenzivna sodna dejavnost. Čeprav je bilo skupno število zadev, vloženih v letu 2016 (1604 zadeve), nekoliko nižje od tistega v letu 2015, pa število končanih zadev v letu 2016 ostaja veliko (1628 zadev).

Ta delovna obremenitev se je odrazila tudi pri dejavnosti upravnih služb, ki dnevno sodelujejo pri delu sodišča.

Sodno leto

(vsa sodišča skupaj)

1604

vloženih zadev

1628

končanih zadev

142.988procesnih vlog, vpisanih v register
sodnih tajništev**Povprečno trajanje
postopkov:****16,7**

meseca

Sodišče
Splošno sodišče14,7
18,7**2840**obvestil sodišč,
objavljenih v Uradnem listu
Evropske unije**1.160.000**

prevedenih strani

**602**obravnavi in seji, na
katerih je bilo zagotovljeno
simultano tolmačenje**74**tolmačev za obravnave
in sestanke**Institucionalno
leto**

Več kot

1900nacionalnih
sodnikov, ki
jih je Sodišče
sprejelo v okviru
seminarjev in
usposabljanj**16.000**

obiskovalcev

- strokovnjakov
- novinarjev
- študentov
- državljanov

**73**protokolarnih
dogodkov

2

SODNA DEJAVNOST



A // PREGLED NAJPOMEMBNEJŠIH SODB LETA



EVROPSKO DRŽAVLJANSTVO IN SKUPNO OBMOČJE PRAVICE

Evropska unija nudi svojim državljanom območje svobode, varnosti in pravice brez notranjih meja. Tako lahko načeloma državljani EU potujejo, opravljajo delo in živijo v kateri koli državi članici. V letu 2016 je imelo Sodišče priložnost natančneje opredeliti pogoje, pod katerimi imajo državljani, ki so uživali te svoboščine, pravico do državnih dajatev, kot so dajatve socialne varnosti ali štipendije. Poleg tega je razlagalo pravo Unije v okviru čezmejnega boja proti kriminalu.

Španska družina se je v Nemčijo naselila v dveh zaporednih korakih: najprej mama in hči, nato oče in sin. Zadnjenavedenima so bile v prvih treh mesecih njunega prebivanja zavrjene nemške dajatve za kritje preživninskih stroškov. Ob njunem prihodu v Nemčijo je mama sicer že našla zaposlitev, otroka pa so se v zadevnih treh mesecih šolala. Vendar je Sodišče potrdilo, da lahko države članice državljane drugih držav članic v prvih treh mesecih njihovega prebivanja izključijo od prejemanja nekaterih **socialnih dajatev** in pojasnilo, da za zavrnitev zadevnih dajatev ni potrebna preučitev posamičnega položaja (sodba García Nieto z dne 25. februarja 2016, C-299/14).

Leta 2013 je Sodišče presodilo, da lahko otroci obmejnih delavcev zaprosijo za štipendijo v državi članici, v kateri delavec opravlja svojo dejavnost. Leta 2016 je pojasnilo, da pojem „otrok“ vključuje tudi pastorko obmejnega delavca, ki je z enim od staršev

otroka v zakonski zvezi ali registrirani skupnosti. Vendar lahko ta pastorek štipendijo ali drugo socialno ugodnost v državi članici zahteva le, če njegova mačeha oziroma očim dejansko prispeva k njegovemu vzdrževanju (sodba z dne 15. decembra 2016, *Depe-sme* in drugi, od C-401/15 do C-403/15).

V „schengenskem območju“ (22 držav članic, ki na področju mednarodnih potovanj delujejo kot enoten prostor brez nadzora na notranjih mejah) se osebi za isto kaznivo dejanje ne sodi ali se je ne kaznuje dvakrat. Tako se lahko oseba, ki je bila obsojena in je bila kazen, ki ji je bila izrečena, izvršena, ali ki je bila v eni schengenski državi pravnomočno oproščena, znotraj tega območja giblje, ne da bi se ji bilo treba bati, da bo za ista dejanja preganjana v drugi schengenski državi.

Sodišče je v odgovoru na vprašanje nemškega sodišča pojasnilo, da to načelo ne velja, če je bil prvotni pregon ustavljen brez podrobne preiskave. V obravnavanem primeru je poljsko državno tožilstvo postopek preiskave, uveden zoper enega od državljanov, ustavilo, ker ta ni želel dati izjave in ker sta oškodovanec in priča živela v Nemčiji, tako da ju ni bilo mogoče zaslišati (sodba *Kossowski* z dne 29. junija 2016, C-486/14).

Drugo nemško sodišče je Sodišče prav tako vprašalo, ali morajo nemški organi izvršiti dva **evropskega naloga za prijetje** iz Romunije in Madžarske (ki sta državi, za kateri je Evropsko sodišče za človekove pravice ugotovilo, da kršita temeljne

pravice zaradi prenapolnjenosti njunih zavodov za prestajanje zaporne kazni). Izvršitev evropskega naloga za prijetje je namreč treba odložiti, če zaradi razmer v zaporih, ki bi jim bila zadevna oseba podvržena v odreditveni državi članici, obstaja dejanska nevarnost nečloveškega ali ponižujočega ravnanja. Če obstoja te nevarnosti ni mogoče izključiti v razumnem roku, mora organ, ki je odgovoren za izvršitev naloga, postopek predaje ustaviti (sodba *Aranyosi in Căldăraru* z dne 5. aprila 2016, združeni zadevi C-404/15 in C-659/15 PPU).

Nazadnje je Sodišče na podlagi vprašanja Vrhovnega sodišča Latvije s področja **izročitve** presodilo, da država članica ni zavezana, da vsakemu državljanu Unije prizna enako varstvo pred izročitvijo, kot ga priznava svojim lastnim državljanom. Estoncu Alekseju Petruhhinu se je v Rusiji očital poskus trgovine s prepovedanimi drogami. Na podlagi Interpolove tiralice je bil prijet v Latviji, ki je nameravala ugoditi ruski prošnji za izročitev. A. Petruhhin se je tedaj skliceval na prepoved izročitve Latvijcev, do katere bi moral biti kot državljan Unije upravičen tudi sam. Vendar, čeprav lahko zaprošena država članica svoje državljane preganja za huda kazniva dejanja, izvršena zunaj njenega ozemlja, pa ta država načeloma ni pristojna, če niti storilec niti žrtev kaznivega dejanja nimata državljanstva te države. Z izročitvijo se tako preprečuje, da bi taka kazniva dejanja ostala nekaznovana. Vendar pa mora država članica pred izročitvijo dati prednost izmenjavi podatkov z državo članico izvora in ji omogočiti, da zaradi uvedbe kazenskega postopka zaprosi za predajo državljana (sodba *Petruhhin* z dne 6. septembra 2016, C-182/15).





PRAVICE IN OBVEZNOSTI MIGRANTOV

Pravo Unije določa pravila, katerih cilj je spodbujanje združitve članov družine, ki niso državljani Evropske unije. Države članice morajo na primer dovoliti vstop in bivanje zakoncu sponzorja, ob spoštovanju nekaterih pogojev. Sponzor mora dokazati, da ima stalna, redna in zadostna sredstva za vzdrževanje sebe in svojih družinskih članov, ne da bi uporabil sistem socialne pomoči države članice, v kateri prebiva.

Sodišče je na podlagi vprašanja španskega sodišča presodilo, da Direktiva o **združitvi družine** omogoča periodično oceno **gibanja sredstev** sponzorja še po datumu vložitve prošnje. Pristojni nacionalni organ lahko torej preuči verjetnost sredstev, da bi se prepričal, da ni nevarnosti, da bi sponzor in njegova družina med svojim bivanjem postali breme za njen sistem socialne pomoči (sodba Khachab z dne 21. aprila 2016, C-558/14).

V skladu z direktivo Unije se lahko „subsidiarna zaščita“ prizna državljanom tretjih držav, ki ne izpolnjujejo pogojev za begunca, a je bilo zanje dokazano, da obstajajo utemeljeni razlogi za mednarodno zaščito. Države članice morajo osebam, ki so jim priznale ta status, dovoliti prosto gibanje na svojem ozemlju pod enakimi pogoji, kot veljajo za druge državljane tretjih držav, ki zakonito prebivajo v EU.

Če v Nemčiji upravičenci do mednarodne zaščite prejemajo socialne prejemke, se na njihovo dovoljenje za prebivanje veže obveznost prebivanja v določenem kraju. Sodišče je na vprašanje o skladnosti nemškega prava s pravom Unije odgovorilo, da lahko država članica upravičencem do **subsidiarne zaščite** naloži obveznost glede prebivališča, da se olajša njihovo vključevanje, če se soočajo z večjimi težavami pri vključevanju kot državljani tretjih držav, ki zakonito prebivajo v državi članici (sodba Alo in Osso z dne 1. marca 2016, združeni zadevi C-443/14 in C-444/14).

Pravo Unije vzpostavlja tudi merila in mehanizme za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, vložene v eni od držav članic (Uredba Dublin III).

Sodišče, ki ga je madžarsko sodišče zaprosilo za razlago te uredbe, je potrdilo, da lahko država članica, ne glede na to, ali gre za državo članico, ki je odgovorna za obravnavanje prošnje, ali za drugo državo članico, **prosilca za mednarodno zaščito pošlje v varno tretjo državo**. Pakistanski državljani iz Srbije nezakonito vstopil na Madžarsko. Po prvi prošnji za mednarodno zaščito, vloženi na Madžarskem, je zapustil kraj prebivanja, ki so mu ga dodelili madžarski organi. Nato je bil prijet v Češki republiki, ko je poskušal priti v Avstrijo. Češki organi so na podlagi Uredbe Dublin III od Madžarske zahtevali, da zadevno osebo ponovno sprejme, kar je Madžarska storila. Pakistanski državljani nato na Madžarskem vložil novo prošnjo za mednarodno zaščito, ki je bila zavrnjena, ker naj bi bila Srbija zanj „varna tretja

država". Sodišče se je zaradi pridržanja pakistanskega državljana izreklo v manj kot treh mesecih, in sicer zahvaljujoč nujnemu postopku predhodnega odločanja. Potrdilo je, da je bila Madžarska upravičena pakistanskega državljana vrniti v „varno tretjo državo“ (sodba Mirza z dne 17. marca 2016, C-695/15 PPU).

Poleg tega je Sodišče razglasilo, da pravo Unije dopušča **pridržanje** prosilca za azil, kadar njegovo ravnanje pomeni **nevarnost za nacionalno varnost ali javni red**. Ukrep pridržanja, ki ga določa evropska direktiva o sprejemu prosilcev za mednarodno zaščito, dejansko uresničuje cilj v splošnem interesu, ki je pravica vsakogar do varnosti, priznana s pravom Unije in zlasti z Listino EU o temeljnih pravicah (sodba J. N. z dne 15. februarja 2016, C-601/15 PPU).





INFORMACIJSKA IN KOMUNIKACIJSKA TEHNOLOGIJA

Vsako leto je izdana vrsta sodb, ki se nanašajo na uporabo informacijske in komunikacijske tehnologije. V letu 2016 je moralo Sodišče večkrat usklajevati prosti dostop do informacij z varstvom avtorskih pravic.

Nizozemski tabloid je na svojem spletnem mestu namestil hiperpovezavo do drugega spletnega mesta, na katerem so bile nezakonito objavljene fotografije, katerih avtorske pravice je imela revija Playboy. Sodišče je menilo, da za namestitvev **hiperpovezave** na spletnem mestu tabloida ni bilo potrebno dovoljenje revije Playboy, če tabloid ni imel pridobitnega namena in ni vedel za nezakonitost objave teh fotografij. Vendar če so bile te hiperpovezave nameščene s pridobitnim namenom, se seznanjenost z nezakonitostjo objave fotografij domneva (sodba GS Media BV z dne 8. septembra 2016, C-160/15).

V Nemčiji je podjetje Sony sodno preganjalo upravljavca trgovine, ker je bil za glasbeno delo, na katerem ima japonska družba avtorske pravice, nezakonito ponujen brezplačen prenos prek **brezplačnega in nezaščitenega omrežja Wi-Fi** trgovine. Sodišče je razglasilo, da ta upravljavec ni odgovoren za morebitne kršitve avtorskih pravic, ki jih storijo uporabniki njegovega omrežja, ker je le pasivni posrednik. Nasprotno pa se mu lahko odredi, naj omrežje zaščiti z geslom, da bi te kršitve odpravil ali jih preprečil (sodba Mc Fadden z dne 15. septembra 2016, C-484/14).

V drugi zadevi v zvezi z družbo Sony je Sodišče ocenilo, da **prodaja računalnika z vnaprej nameščeno programsko opremo**

ne pomeni nepošteno poslovne prakse. Poleg tega, če je bila stranka pri nakupu računalnika ustrezno seznanjena z obstojem vnaprej nameščene programske opreme, se ne more sklicevati na to, da je taka skupna ponudba v nasprotju z zahtevami poklicne skrbnosti, tudi če prodajalec ni navedel cene te programske opreme (sodba Deroo-Blanquart z dne 7. septembra 2016, C-310/15).

V kazenskem postopku, uvedenem v Latviji zoper posameznika, ki sta na spletu prodala **varnostne kopije programske opreme** podjetja Microsoft, je Sodišče pojasnilo, da lahko pridobitelj programske opreme tako originalni fizični nosilec, ki vsebuje ta program, kot svojo licenco za uporabo proda kot rabljeni. Če pa je ta fizični nosilec poškodovan, uničen ali založen, pridobitelj svoje varnostne kopije programske opreme ne sme prodati brez dovoljenja imetnika avtorske pravice (sodba Ranks in Vasiļevičs z dne 12. oktobra 2016, C-166/15).

Nazadnje je Sodišče menilo, da lahko javne knjižnice enako kot običajne knjige posojajo tudi **elektronske knjige** brez dovoljenja avtorjev. Vendar se mora avtorjem za tako posojanje plačati primerno nadomestilo, predmet takega posojila pa so lahko le zakonito pridobljene knjige (sodba Vereniging Openbare Bibliotheken z dne 10. novembra 2016, C-174/15).



ZNAMKE

Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO, nekdanji UUNT) je odgovoren za registracijo in upravljanje znamk EU ter modelov Skupnosti. Njegove odločbe je mogoče izpodbijati pred Splošnim sodiščem Evropske unije, nadzor nad zakonitostjo sodb Splošnega sodišča pa lahko opravi Sodišče. Približno tretjina zadev Splošnega sodišča se nanaša na spore v zvezi z znamkami.

Splošno sodišče je menilo, da lahko **za živila in pijače** ugled znamk družbe McDonald's prepreči registracijo znamk s kombinacijo predpone „Mac“ ali „Mc“ in imena živila ali pijače. Tako družba iz Singapurja ni mogla pri EUIPO registrirati znamke **MACCOFFEE** za živila in pijače (sodba Future Enterprises/EUIPO z dne 5. julija 2016, T-518/13).

Poleg tega je Splošno sodišče presodilo, da **standardnega zvonjenja alarma ali telefona** ni mogoče registrirati kot znamke Unije zaradi njegove banalnosti. Tako zvonjenje se na splošno ne opazi in si ga potrošnik ne more zapomniti (sodba Globo Comunicação e Participações S.A./EUIPO z dne 13. septembra 2016, T-408/15).

Nazadnje je Sodišče presodilo, da Splošno sodišče ne bi smelo potrditi odločbe EUIPO o registraciji **oblike Rubikove kocke** kot znamke Unije. Splošno sodišče je v sodbi iz leta 2014 menilo, da oblika Rubikove kocke ne vključuje tehnične rešitve in je tako lahko registrirana kot znamka. Sodišče pa je ocenilo, da je nujno

upoštevati nevidne tehnične elemente pri grafični predstavitvi Rubikove kocke, kot je sposobnost krožnega premikanja posameznih delov tridimenzionalne sestavljanke. EUIPO bo torej moral ob upoštevanju ugotovitev Sodišča sprejeti novo odločbo (sodba Simba Toys GmbH & Co. KG/EUIPO z dne 10. novembra 2016, C-30/15 P).

VARSTVO ZDRAVJA

Evropska unija skrbno upošteva interese potrošnikov. Prizadeva si uveljavljati njihovo varnost, izboljšuje poznavanje njihovih pravic in krepi uporabo pravil, ki jih ščitijo. Sodišči Evropske unije sta tako odločili v različnih sporih v zvezi z varstvom zdravja potrošnikov.



Sodišče je leta 2016 odločilo, da je označevanje nekaterih **citrusov** (limon, mandarin in pomaranč) z navedbo kemičnih snovi, uporabljenih pri obdelavi po pravilu, obvezno. Potrošnik mora biti opozorjen na obdelavo citrusov, saj so ti – drugače kot sadje s tanko lupino – lahko obdelani s precej večjimi odmerki kemičnih snovi (sodba Španija/Komisija z dne 3. marca 2016, C-26/15 P).

Poleg tega se je Splošno sodišče izreklo o trditvah na označbah v predstavitvi proizvodov ali v oglasih, v katerih so navedeni pozitivni učinki **glukoze** (na primer, „glukoza podpira telesno aktivnost“ ali „glukoza prispeva k sproščanju energije pri presnovi“). Te trditve zgolj poudarjajo pozitivne učinke, ni pa omenjeno tveganje, povezano s povečanim uživanjem sladkorja. Torej so

dvoumne in zavajajoče ter jih zato ni mogoče dovoliti (sodba Dextro Energy GmbH & Co. KG/Komisija z dne 16. marca 2016, T-100/15).

Nazadnje je Sodišče prav tako odločilo, da je nova direktiva Evropske unije o tobačnih izdelkih (2014) veljavna. Ta direktiva določa prepoved dajanja **tobačnih izdelkov z značilno aromo**, zlasti mentolovih cigaret, na trg od leta 2020. Med drugim vzpostavlja posebno ureditev za **elektronske cigarete**, standardizacijo označevanja in embalaže tobačnih izdelkov, pri čemer podrobneje določa, da morajo biti na embalaži zdravstvena opozorila, ki jih tvorita eno od sporočil in barvna fotografija (sodbi Poljska/Parlament in Svet in drugi z dne 4. maja 2016, C-358/14 in drugi).



VARSTVO OKOLJA IN ŽIVALI

Okoljski predpisi Evropske unije so med najstrožjimi na svetu: njihov cilj je prizadevanje za bolj ekološko gospodarstvo, varovanje biotske raznolikosti in naravnih habitatov ter zagotavljanje visokega standarda na področju zdravstva in kakovosti življenja v Uniji.

Pravo Unije z evropskega trga izključuje **kozmetične izdelke**, katerih sestavine so bile testirane na živalih. Sodišče je potrdilo, da prepovedi, določene s pravom Unije, ni mogoče zaobiti tako, da bi se **testiranja na živalih opravljala v tretjih državah**. Tako je dajanje kozmetičnih izdelkov, katerih nekatere sestavine so bile zunaj Unije testirane na živalih, na trg Unije mogoče prepovedati, če so ti rezultati uporabljeni za dokazovanje varnosti izdelkov (sodba European Federation for Cosmetic Ingredients z dne 21. septembra 2016, C-592/14).

Poleg tega je Sodišče presodilo, da Grčija ni izpolnila svoje obveznosti glede zaščite **morskih želv velikank *Caretta caretta*** v zalivu Kyparissia, ki jih vznemirjajo turistične dejavnosti, ki se razvijajo v regiji (sodba Komisija/Grčija z dne 10. novembra 2016, C-504/14).

Okoljske grožnje lahko prav tako izvirajo iz škodljivih organizmov, kot je **bakterija *Xylella fastidiosa***, za katero obstaja sum, da povzroča smrt oljk z izsušitvijo. Da bi preprečila njihovo širjenje, je Komisija leta 2015 državam članicam naložila obveznost takojšnje odstranitve gostiteljskih rastlin bakterije v krogu 100 metrov okrog okuženih rastlin. Sodišče je na vprašanje italijanskega upravnega sodišča presodilo, da je ta odločitev v skladu s previdnostnim načelom in sorazmerna s ciljem fitosanitarnega varstva v Uniji, ker znanost še ne pozna nobenega zdravljenja, ki bi omogočalo ozdravitev okuženih rastlin na terenu (sodba Giovanni Pesce in drugi z dne 9. junija 2016, C-78/16 in C-79/16).

ZUNANJA POLITIKA IN OMEJEVALNI UKREPI

Omejevalni ukrepi so instrument zunanje politike, s katerim želi Unija spodbuditi spremembo v politiki ali ravnanju tretje države. Imajo lahko obliko embarga na orožje, zamrznitve sredstev, prepovedi vstopa na ozemlje EU in tranzita čezenj, prepovedi uvoza in izvoza, itd. Lahko so usmerjeni proti vladam, družbam, fizičnim osebam in skupinam ali organizacijam (kot so teroristične skupine).

Sodišče in Splošno sodišče sta obravnavali več zadev s področja omejevalnih ukrepov, predvsem v zvezi z Afganistanom, Belorusijo, Slonokoščeno obalo, Egiptom, Iranom, Libijo, Rusijo, Sirijo, Tunizijo, Ukrajino in Zimbabvejem.



Splošno sodišče je v okviru omejevalnih ukrepov, sprejetih v odgovor na krizo v Ukrajini, potrdilo ohranitev zamrznitve sredstev več **Ukrajincev**, med njimi nekdanjega predsednika **Viktorja Janukoviča**. Proti tem osebam so bili uvedeni kazenski postopki v zvezi z odtujitvijo javnih sredstev ali drugega premoženja, zamrznitev njihovih sredstev pa je učinkovito prispevala k olajševanju pregona (sodbe Janukovič in drugi/Svet z dne 15. septembra 2016, T-340/14 in drugi).

Splošno sodišče je prav tako potrdilo veljavnost zamrznitve sredstev, uvedene leta 2015 proti **ruskemu** milijarderju **Arkadyju Rotenbergu**. Ta je namreč prispeval k ogrožitvi ozemeljske

nedotakljivosti Ukrajine, in sicer z izgradnjo mostu med Rusijo in Krimom ter z izvedbo javne kampanje, katere namen je bil otroke na Krimu prepričati, da so ruski državljani in da živijo v Rusiji (sodba Arkady Rotenberg/Svet z dne 30. novembra 2016, T-720/14).

Nazadnje je Sodišče potrdilo omejevalne ukrepe, naložene **Johannesu Tomani**, državnemu tožilcu **Zimbabveja**, in 120 drugim osebam in družbam s sedežem v tej državi. Menilo je, da so osebe, ki zasedajo visoke položaje, v celoti povezane z vlado Zimbabveja in so tako prispevale k resnim kršitvam človekovih pravic, ki jih je povzročila ta vlada (sodba Johannes Tomana in drugi/Svet in Komisija z dne 28. julija 2016, C-330/15 P).

B // KLJUČNE ŠTEVILKE V ZVEZI S SODNO DEJAVNOSTJO

SODIŠČE

Pri Sodišču je mogoče v prvi vrsti vložiti:

- ♦ **predloge za sprejetje predhodne odločbe**, kadar nacionalno sodišče dvomi o razlagi akta, ki ga sprejme Unija, ali o njegovi veljavnosti. Takrat nacionalno sodišče prekine postopek, ki poteka pred njim, in se obrne na Sodišče, ki pove, kako je treba razlagati zadevne določbe, ali se izreče o njihovi veljavnosti. Ko nacionalno sodišče z odločbo, ki jo sprejme Sodišče, prejme pojasnila, lahko reši spor, ki mu je predložen. Za zadeve, v katerih je treba odgovor podati v zelo kratkem času (na primer na področju azila, nadzora mej, ugrabitve otrok, itd.), je predviden **nujni postopek predhodnega odločanja (PPU)**;
- ♦ **pritožbe** zoper odločbe Splošnega sodišča, ki pomenijo pravno sredstvo, v okviru katerega lahko Sodišče odločbo Splošnega sodišča razveljavi;
- ♦ **direktne tožbe**, s katerimi se želi v prvi vrsti doseči:
 - razglasitev ničnosti akta Unije (**ničnostna tožba**) ali
 - ugotovitev, da država članica ni izpolnila obveznosti iz prava Unije (**tožba zaradi neizpolnitve obveznosti**). Če država članica ne spoštuje sodbe, s katero je bila ugotovljena neizpolnitev obveznosti, ji lahko Sodišče na podlagi vložitve druge tožbe, poimenovane **tožba zaradi „dvojne neizpolnitve“**, naloži plačilo denarne kazni;
- ♦ predloge za izdajo **mnenja** glede združljivosti sporazuma, ki ga namerava Unija skleniti s tretjo državo ali mednarodno organizacijo, s Pogodbama. Ta predlog lahko vloži država članica ali evropska institucija (Parlament, Svet ali Komisija).



692

vloženih zadev

Postopki predhodnega odločanja

453

od tega
8 PPU

Glavne države članice, iz katerih izvirajo predlogi:

Nemčija:	84
Italija:	62
Španija:	47
Nizozemska:	26
Belgija:	26

35

direktnih
tožb

od tega

31 tožb zaradi neizpolnitve obveznosti in
3 tožbe zaradi „dvojne neizpolnitve“

175

pritožb zoper
odločbe
Splošnega
sodišča

7

prošenj
za brezplačno
pravno pomoč



Stranka, ki ne more kriti stroškov
postopka, lahko zaprosi za brezplačno
pravno pomoč.



 704 končane zadeve	453 postopkov predhodnega odločanja		od tega 9 PPU	
	49 direktnih tožb		od tega 27 ugotovljenih neizpolnitev proti 16 državam članicam	
	od tega 2 tožbi zaradi „dvojne neizpolnitve“			
	Pritožbe zoper odločbe Splošnega sodišča 189 od katerih jih je 21 pripeljalo do razveljavitve odločbe Splošnega sodišča	Povprečno trajanje postopkov  14,7 meseca	Nujni postopki predhodnega odločanja  2,7 meseca	

Glavna obravnavana področja:

Intelektualna lastnina		80
Kmetijstvo		13
Konkurenca in državne pomoči		56
Obdavčitev		41
Območje svobode, varnosti in pravice		51
Okolje		53
Promet		20
Prosti pretok in svoboda ustanavljanja ter notranji trg		65
Socialno pravo		23
Varstvo potrošnikov		33

SPLOŠNO SODIŠČE

Splošnemu sodišču se lahko na prvi stopnji v odločanje predložijo direktne tožbe, ki jih **vložijo fizične ali pravne osebe (družbe, združenja, itd.) in države članice** zoper akte institucij, organov, uradov in agencij Evropske unije, in direktne tožbe za povrnitev škode, ki so jo povzročile institucije ali njeni zaposleni. Bistveni del sporov pred njim je gospodarske narave: intelektualna lastnina (znamke in modeli Evropske unije), konkurenca in državne pomoči.

Od 1. septembra 2016 je Splošno sodišče prav tako pristojno za odločanje na prvi stopnji o sporih s področja javnih uslužbencev med Evropsko unijo in njenimi zaposlenimi.

Zoper odločbe Splošnega sodišča je mogoče pri Sodišču vložiti pritožbo, omejeno na pravna vprašanja.



974
vloženih zadev

832
direktnih
tožb

od tega:

- 336** tožb v zvezi z intelektualno lastnino
- 163** s področja javnih uslužbencev
- 333** drugih direktnih tožb (vključno s **30** tožbami, ki so jih vložile države članice)

39 pritožb zoper odločbe Sodišča za uslužbence



Prošnje
za brezplačno
pravno pomoč

47

Stranka, ki ne more kriti stroškov postopka, lahko zaprosi za brezplačno pravno pomoč.



755
končanih zadev

645
direktnih
tožb

od tega

288 v zvezi z intelektualno lastnino

5 s področja javnih uslužbencev

352 drugih direktnih tožb

26

pritožb zoper odločbe
Sodišča za uslužbence

od katerih jih je

10 pripeljalo do razveljavitve odločbe
Sodišča za uslužbence

Povprečno trajanje
postopkov:

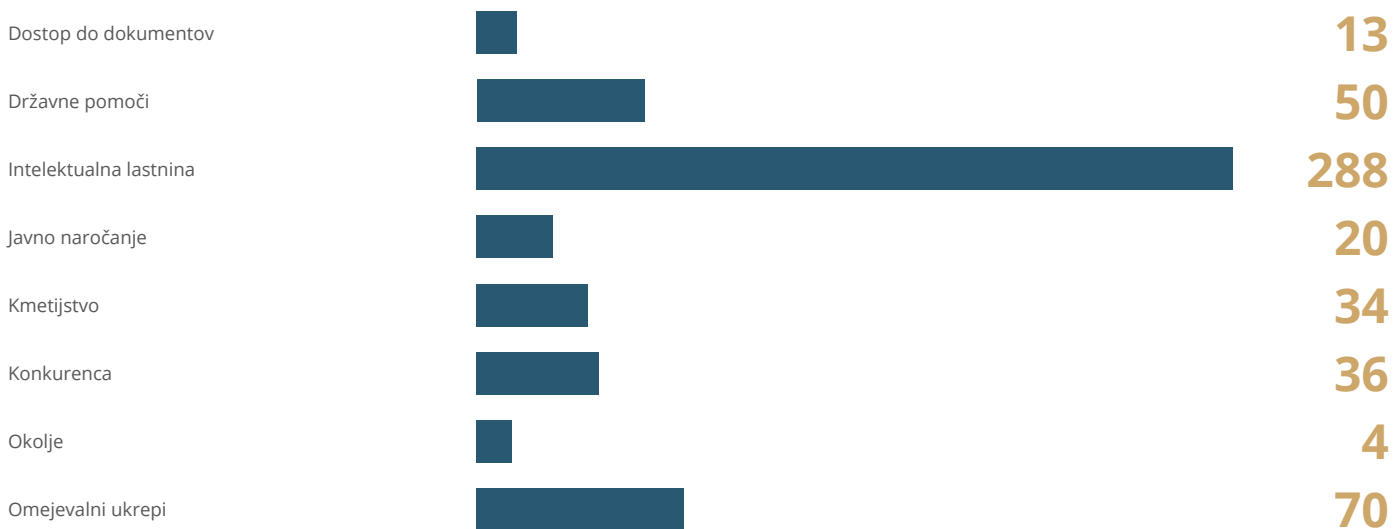


18,7
meseca

Odločbe, zoper katere
je bila vložena pritožba
pri Sodišču

26 %

Glavna obravnavana področja:



SODIŠČE ZA USLUŽBENCE

Sodišče za uslužbence, ustanovljeno leta 2004, je v okviru reforme sodne strukture Evropske unije 31. avgusta 2016 prenehalo delovati. Zadeve, ki na ta datum še niso bile rešene, so bile prenesene na Splošno sodišče, ki je od 1. septembra pristojno za obravnavanje tožb v zvezi z javnimi uslužbenci.

Gre za spore med institucijami Evropske unije in njihovim osebjem (okoli 40.000 oseb, vse institucije in agencije Unije skupaj) glede predvsem samih delovnih razmerij in sistema socialne varnosti.

Spodaj navedeni podatki se nanašajo izključno na obdobje od 1. januarja do 31. avgusta 2016.



77

vloženih zadev



169

končanih zadev



od tega

8

zadev, rešenih
s sporazumom,

torej okoli

5 %



10

mesecev

Povprečno trajanje postopka

Odločbe, zoper katere je bila vložena
pritožba pri Splošnem sodišču

21 %

3

LETO
ODPRTOSTI IN SREČANJ



A // NAJPOMEMBNEJŠI DOGODKI

Dialog, ki ga Sodišče Evropske unije vzdržuje z nacionalnimi sodišči in evropskimi državljani, ni omejen na sodne postopke, ampak ga vsako leto zaznamujejo številna srečanja.

V zvezi s tem je bilo leto 2016 bogato s srečanji in razpravami, kar prispeva k razširjanju prava in sodne prakse Unije ter njenemu razumevanju.



15. april

Finale tekmovanja „European Law Moot Court Competition“

European Law Moot Court Competition, ki ga že skoraj 30 let organizira European Law Moot Court Society, je tekmovanje v simuliranem sojenju, katerega cilj je spodbujati poznavanje prava Unije pri študentih prava. Finale tega enega od najprestižnejših tekmovanj na svetu vsako leto poteka na Sodišču, kjer se ekipe študentov iz vseh držav članic Unije in tudi iz Združenih držav soočijo na obravnavah, ki potekajo pred komisijami, sestavljenimi iz članov Sodišča in Splošnega sodišča. Zmagovalec tekmovanja v letu 2016 je Univerza v Ljubljani (Slovenija), nagrada za „najboljšega generalnega pravobranilca“ je bila podeljena Emmi Gheorghiu z univerze v Leidnu (Nizozemska), nagrada za „najboljšega agenta Komisije“ pa Emily Rebeci Hush z univerze Columbia (Združene države).



24. september

Dan odprtih vrat v institucijah

V okviru pristopa preglednosti in približevanja državljanom več nacionalnih in evropskih institucij v Luksemburgu, med katerimi je tudi Sodišče, odpre vrata javnosti. Ta pobuda omogoča vsem državljanom, da obišejo in pobliže raziščejo zakulisje teh institucij. Državljan se tako lahko z vstopom v stavbe različnih javnih akterjev na izviren način seznani z njihovo vlogo in delovanjem.



11. november

„Oblikovalci Evrope“, dialog z mladimi

Sodišče je povabilo dijake iz različnih držav članic na srečanje in pogovor z visokimi evropskimi osebnostmi. Martin Schulz, predsednik Evropskega parlamenta, Jean-Claude Juncker, predsednik Evropske komisije, in Koen Lenaerts, predsednik Sodišča Evropske unije, so se pogovarjali z učenci nemških, belgijskih, francoskih in luksemburških šol ter Evropske šole v Luksemburgu. Ob tej priložnosti so navedene tri osebnosti predstavile svoje evropske poklicne poti in z dijaki izmenjale svoje poglede na evropsko povezovanje.



13. do 15. november

Forum sodnikov

Sodniki različnih sodišč držav članic se vsako leto zberejo na Forumu, ki ga Sodišče organizira za razpravo o različnih temah prava Unije. Ta dogodek je namenjen krepitvi sodnega dialoga, ki ga Sodišče vzdržuje z nacionalnimi sodišči zlasti v okviru predlogov za sprejetje predhodne odločbe, ter izboljšanju seznanjenosti s pravom Unije in njegove enotne uporabe, saj so nacionalni sodniki prvi, ki uporabljajo te določbe v sporih, ki jih morajo razrešiti.



Uradni obiski na Sodišču

Sodišče so v letu 2016 v okviru stalnih institucionalnih srečanj med Sodiščem, drugimi evropskimi institucijami, mednarodnimi sodišči ter institucijami in sodišči držav članic Unije obiskale delegacije odbora za ustavne zadeve Evropskega parlamenta, Evropskega sodišča za človekove pravice ter parlamentov Valonije in Avstrije. Poleg tega je sprejelo Laurenta Fabiusa, predsednika francoskega ustavnega sveta, Jamesa Wolffa, Lord Advocate, Myrona Nicolatos, predsednika vrhovnega sodišča Cipra, in Costasa Cleridesa, generalnega pravobranilca Cipra, ter delegacije sodnikov vrhovnega sodišča Združenega kraljestva, vrhovnega sodišča Velikega vojvodstva Luksemburg in državnega sveta Francoske republike.

Sodišče je prav tako sprejelo delegacije Sveta odvetniških zbornic Evrope, Združenja evropskih odvetnikov ter različne osebnosti držav članic, med drugim Milana Brgleza, predsednika Državnega zbora Slovenije, Tima Soinija, ministra za zunanje zadeve Finske, Ekaterino Zaharievo, ministrico za pravosodje Bolgarije, Lucio Žitňansko, podpredsednico vlade in ministrico za pravosodje Slovaške, Augusta Santosa Silvo, ministra za zunanje zadeve Portugalske, Mira Kovača, ministra za zunanje in evropske zadeve Hrvaške, Arda van der Steurja, ministra za varnost in pravosodje Nizozemske, in Guya Arendta, državnega sekretarja pri ministrstvu za kulturo Velikega Vojvodstva Luksemburg.

B // KLJUČNE ŠTEVILKE

Stalni dialog s pravnimi strokovnjaki

- Vzdrževanje sodnega dialoga z nacionalnimi sodniki

1938

nacionalnih sodnikov,
ki jih je sprejelo
Sodišče

- sprejem nacionalnih sodnikov v okviru letnega Forum sodnikov ali v okviru 6- ali 10-mesečnega študijskega obiska v kabinetih članov
- seminarji, organizirani na Sodišču
- predavanja za nacionalne sodnike v okviru evropskih pravosodnih združenj in mrež
- sodelovanje na slovesnostih nacionalnih vrhovnih in višjih sodišč ter srečanja s predsedniki ali podpredsedniki evropskih vrhovnih sodišč

- Spodbujanje uporabe in razumevanja prava Unije pri pravnih strokovnjakih

675

skupin obiskovalcev

- ki so se udeležile predstavitev o obravnavah, na katerih so prisostvovali, ali o delovanju sodišč

od tega

219



skupin pravnih strokovnjakov

to je 3318 oseb



245

pripravnikov –
pravniki, sprejeti v okviru
njihovega šolanja



447

zunanjih uporabnikov –
študentov, raziskovalcev, profesorjev,
ki so za svoje raziskave uporabili
knjižnico institucije

Okrepljen dialog z evropskimi državljani



Približno **18.000** zahtev za informacije letno

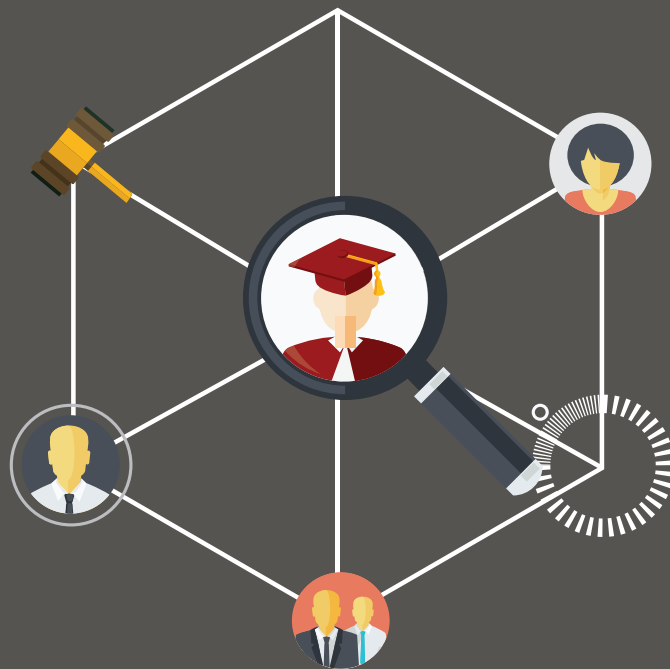
Redni uradni in institucionalni dialog





4

UPRAVA V SLUŽBI SODSTVA



A // UČINKOVITA, MODERNA IN VEČJEZIČNA UPRAVA



Sodni tajnik Sodišča, generalni sekretar institucije, vodi upravne službe in je podrejen predsedniku. Priča o predanosti služb, ki so v pomoč pri sodni dejavnosti.

V okviru stalne rasti sodne dejavnosti in hkratnega zmanjševanja števila zaposlenih, ki ga za obdobje 2013–2017 zahtevajo proračunski organi, je izvajanje prvega in drugega koraka reforme sodne strukture v preteklem letu seveda spremljalo premišljeno in inovativno upravljanje sredstev, ki so na voljo instituciji.

Čeprav je okrepitev Splošnega sodišča omogočila ohranitev osrednje dejavnosti institucije, pa je prav tako od upravnih služb zahtevala hitro in temeljito prilagoditev njihove organizacije in načina delovanja, da bi optimalno in brez dodatnih sredstev spremljale izvajanje te reforme.

Temu izzivu smo bili kos zaradi stalnega prizadevanja služb, ki podpirajo sodno dejavnost. Te so namreč delovale v smeri optimizacije in racionalizacije metod dela, kot kažejo pobude, katerih cilj je na primer digitalizacija postopkov obravnave zadev, od njihove vložitve do objave sodbe, razprave glede čim učinkovitejšega soočanja z jezikovnimi potrebami sodišč ali prilagoditve infrastrukture novim okvirom, v katerih institucija deluje.

Vse inovacije in prilagoditve, ki so navedene v nadaljevanju, pričajo o mobilizaciji odgovorne institucije, usmerjene v prispevanje k učinkovitemu izvajanju sodne oblasti. Medtem ko se institucije pripravljajo na praznovanje 60. obletnice Rimskih pogodb, ni dvoma, da bodo razprave in delovanje, usmerjeni v neprestano in tesnejše sodelovanje s partnerji Sodišča v državah članicah, omogočile začrtati obris Evrope pravice v prihodnosti.

Alfredo **CALOT ESCOBAR**
Sodni tajnik

B // ŠTEVILKE IN PROJEKTI

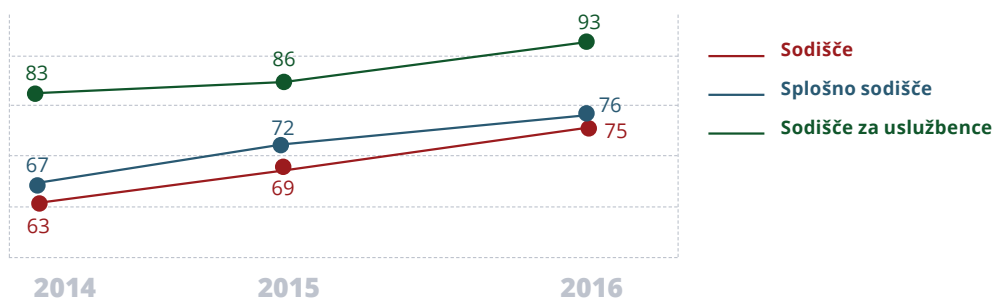
V smeri digitalizacije postopkov

Čeprav je Sodišče najstarejša evropska institucija, je odločno usmerjena v prihodnost. Z opiranjem na najnovejšo tehnološke dosežke na področju sodne informatike, že več let dela na digitalizaciji in zaščiti podatkov v postopkih, ki tečejo pred njim, in sicer od vložitve zadeve do objave sodbe.

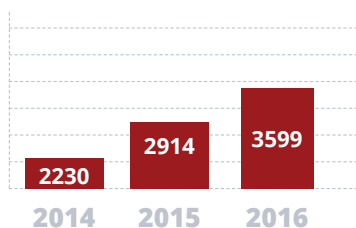
Kot kaže okrepljena uporaba aplikacije e-Curia in dnevna objava sodne prakse v Zbirki odločb, se institucija vsakodnevno opira na možnosti, ki jih nudijo digitalna orodja, da bi pospešila sodne postopke in razširjanje svojih odločb.

Ob vložitvi nove zadeve dasta Sodišče in Splošno sodišče strankam na voljo računalniško aplikacijo, imenovano „e-Curia“, ki omogoča povsem varno vložitev, vpogled in prejetje procesnih aktov po elektronski poti. Uspeh, ki ga je požela e-Curia, ni upadel od njenega zagona leta 2011 in institucija pozdravlja dejstvo, da aplikacijo od leta 2016 uporabljajo vse države članice, kadar so stranke v postopku.

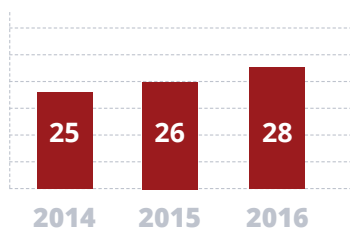
Odstotek procesnih aktov, vloženih prek aplikacije e-Curia:



Število računov za dostop do aplikacije e-Curia



Število držav članic, ki uporabljajo aplikacijo e-Curia



Proces digitalizacije postopkov je Sodišču prav tako omogočil, da pospeši potek objav v **Zbirki odločb Sodišča**. Ta zbirka, ki pomeni uradno objavo sodne prakse sodišč, ki sestavljajo Sodišče Evropske unije, v vseh uradnih jezikih Unije, se danes objavlja izključno v digitalni obliki.

Od 1. novembra 2016 se objave v elektronski zbirki (ki so se od njene vzpostavitve leta 2012 opravljale po mesečnih sklopih) opravljajo dnevno, tako da se čim hitreje po sprejetju odločb zagotovi njihova objava v Zbirki.



Izzivi inovativnega upravljanja večjezičnosti

Sodišče mora biti kot večjezična sodna institucija sposobno obravnavati zadevo ne glede na to, v katerem uradnem jeziku Unije je bila vložena, in nato zagotoviti razširjanje svoje sodne prakse v vseh teh jezikih.

Glede na izzive, povezane s povečanjem števila uradnih jezikov od začetka evropskega povezovanja s 4 na 24, Sodišče neprestano skrbi za racionalizacijo upravljanja večjezičnosti, da bi zagotovilo njeno ohranitev.

Tudi prevajalska služba Sodišča še naprej preučuje in analizira možnosti za optimizacijo prispevka zunanje prevajanja, ki mora omogočiti, da se pravno prevajanje na Sodišču približa pravni in jezikovni praksi in stroki, ki se razvijata v državah članicah, ob hkratnem poglobljanju nabora znanj in sposobnosti, na podlagi katerih se bo lahko Generalni direktorat za prevajanje spoprijel s strukturnim povečanjem obsega dokumentov, ki jih je treba prevesti, in jezikovnih kombinacij, ki jih je treba zagotoviti.

Te preučitve, ki zajemajo nepogrešljive naložbe v raziskovanje in razvoj razpoložljivih znanj in sposobnosti v državah članicah, so ključne za prihodnost pravnega prevajanja in za samo institucijo, glede na to, da so vsi vidiki njene sodne dejavnosti prežeti z večjezičnostjo.

Nekaj številčnih podatkov v zvezi z jezikovnimi službami



24
potencialnih
jezikov postopka,
torej

74 tolmačev za obravnave
in sestanke

613 „pravnikov
lingvistov“
za prevajanje
dokumentov



23 jezikovnih
oddelkov

552
mogočih
jezikovnih kombinacij



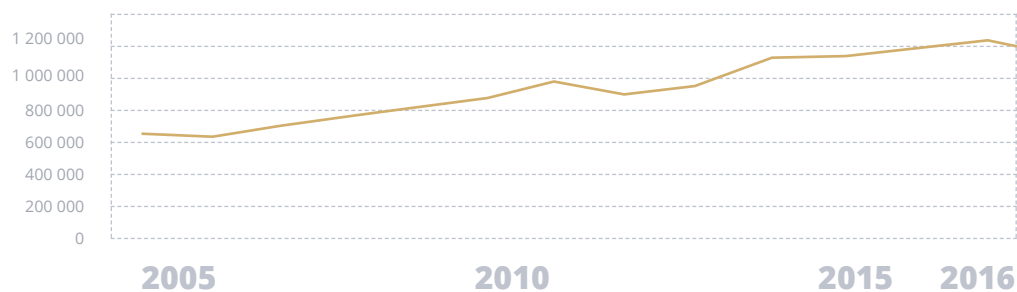
1.160.000

strani, ki jih je v letu 2016 proizvedla služba
za prevajanje

Zmanjšanje potreb po prevajanju v letu 2016
(notranji varčevalni ukrepi): **440.000 strani**



Naraščanje števila strani za prevod





Gospodarna, ekološka in varna infrastruktura

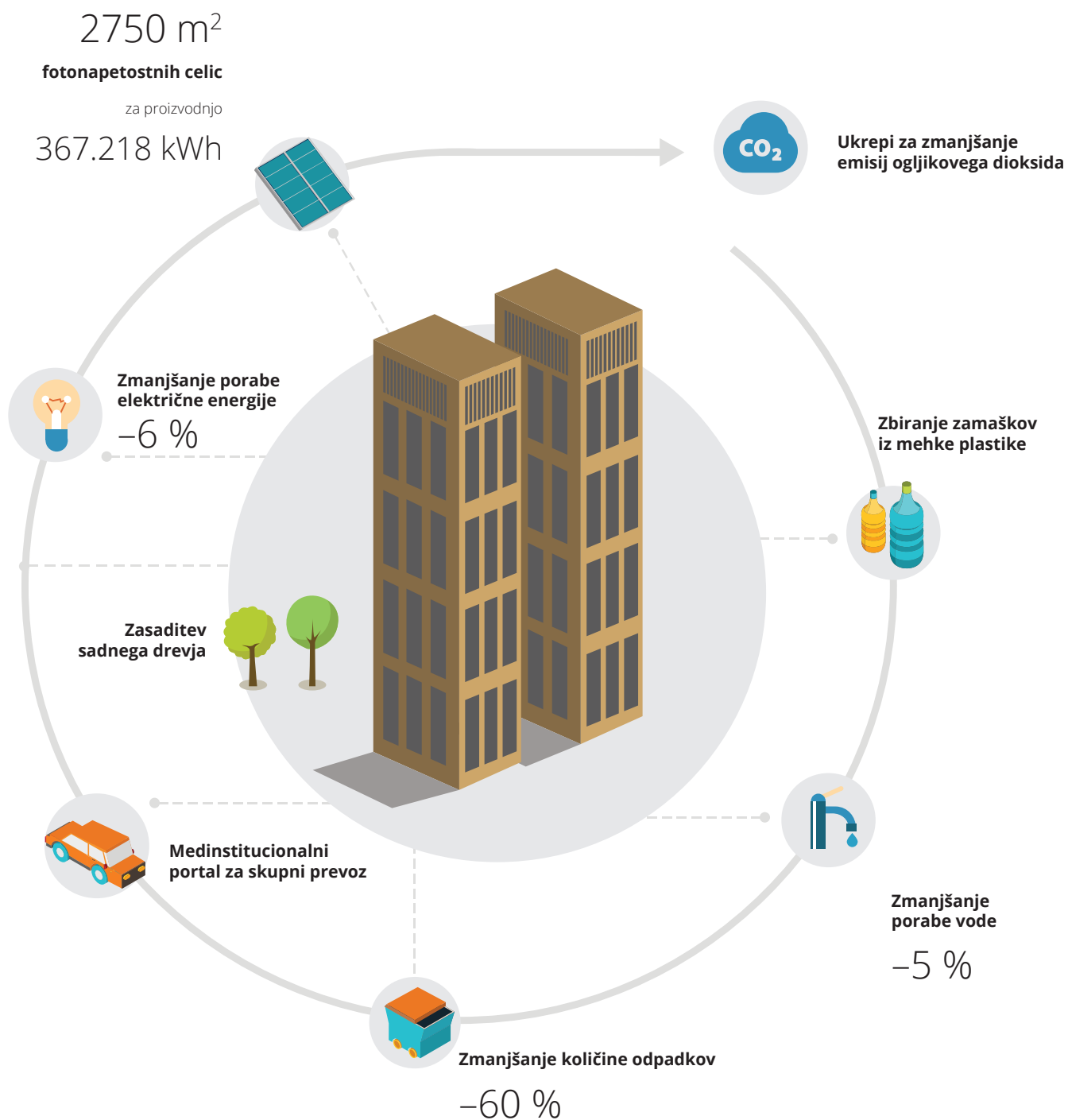
Prenova infrastrukture Sodne palače (katere otvoritev je bila leta 2008), ki bi se morala končati leta 2019 z izgradnjo tretjega stolpa, se je odvijala ob spoštovanju treh zahtev: gospodarnosti, ekologije in varnosti oseb, prostorov in podatkov.

Stavbe, ki so zasnovane tako, da so prostori, odprti za javnost, ločeni od tistih, ki so namenjeni za člane in osebje, da bi se v skladu z zahtevami poslovnikov zagotovilo nemoteno obravnavanje zadev, so tako predmet stalnega prilagajanja pričakovanjem javnosti, potrebam postopkov, ki jih vodijo sodišča, in mednarodnemu okviru, v katerem ta delujejo.

Položitev **temeljnega kamna** tretjega stolpa v juniju 2016 je pomemben korak pri uresničevanju cilja, da se vse osebje zbere na enem mestu, s čimer se bo omogočilo znatno privarčevanje sredstev, ki ga proračunski organ zahteva na področju upravljanja nepremičnin.

Izvedba nepremičninskih projektov institucije ter vsakodnevno upravljanje sredstev in orodij, ki jih ima na voljo, sta poleg tega prežeta s stalno skrbjo glede varstva okolja, o čemer priča pridobitev **registracije v sistemu EMAS** (Eco-Management and Audit Scheme) 15. decembra 2016. Ta certifikat, ki ga določa evropska uredba in se podeljuje organizacijam, ki izpolnjujejo stroge pogoje, povezane z njihovo okoljsko politiko in njihovimi prizadevanji v korist varstva okolja in trajnostnega razvoja, je tako pomembno priznanje za veliko okoljsko učinkovitost Sodišča in za njegova ekološka prizadevanja.

Nazadnje, upravljanje infrastrukture se je moralo prilagoditi novim varnostnim razmeram v vseh državah članicah, da bi se članom, osebju in več kot 100.000 pravnim strokovnjakom, obiskovalcem ter ponudnikom storitev, ki vsako leto prihajajo na Sodišče, zagotovil **hkrati nemoten in spoštljiv sprejem**.



5

PRIHODNJI OBETI **KAKOVOST SODSTVA: STALNI IZZIV**





Kakovost sodstva je stalni izziv za vsak sodni organ in Sodišče Evropske unije temu pripisuje največji pomen. V preteklih letih je Sodišče sprejelo vrsto ukrepov za ohranitev in izboljšanje kakovosti sodstva v pravnem redu Evropske unije. Ti ukrepi so bili usmerjeni na tri ključna področja:

- reforma sodne strukture Evropske unije;
- prenova poslovnikov;
- modernizacija in posodobitev metod dela.

Ti ukrepi so že dali rezultate in jih bodo dajali tudi v prihodnje. Medtem ko število sporov, predloženih sodiščema Unije, redno narašča, se trajanje postopkov nenehno zmanjšuje kljub neizogibnim omejitvam, povezanim s polno večjezičnostjo, ki je značilna za postopke pred tema sodiščema in v tem pogledu edinstvena na svetu.

Sodišče Evropske unije se je prav tako odločilo, da bo poglobilo svoje razmisleke o eni od glavnih značilnosti sodstva v Evropski uniji: mrežnem pravosodju. Desetletja pred zasnovo in nastankom spleta je evropsko pravosodje že delovalo v omrežju po postopku predhodnega odločanja. Sodišče Evropske unije, ki je trdno prepričano, da lahko okrepitev pravosodnega sodelovanja v Evropski uniji izboljša kakovost sodstva v korist državljanov, namerava sprejeti vrsto pobud v tem smislu. Prva od teh pobud

bo vabilo predsednikom vrhovnih in ustavnih sodišč držav članic Evropske unije na forum za dialog o „mrežnem pravosodju“, ki se bo odvijal v Luksemburgu v letu 2017 ob praznovanju šestdesete obletnice Rimskih pogodb.

6

SPREMLJANJE NOVOSTI **V INSTITUCIJI**



Dostop do iskalnika sodne prakse Sodišča in Splošnega sodišča prek spletnega mesta Curia:



curia.europa.eu

Novosti v zvezi s sodno prakso in institucijo lahko spremljate:



- s prebiranjem **sporočil za medije** na naslovu: curia.europa.eu/jcms/PressRelease
- s prijavo na **RSS-tok** Sodišča: curia.europa.eu/jcms/RSS
- s sledenjem **računu Twitter** institucije: @CourUEpresse ali @EUCourtPress
- s prenosom **aplikacije CVRIA** za pametne telefone in tablice

Za več podrobnosti v zvezi z dejavnostjo institucije:



- obiščite stran v zvezi z **letnim poročilom 2016** : curia.europa.eu/jcms/AnnualReport
 - **letni pregled**
 - **poročilo o sodni dejavnosti**
 - **poročilo o upravljanju**

Dostop do dokumentov institucije:



- **zgodovinski arhivi**: curia.europa.eu/jcms/archive
- **upravni dokumenti**: curia.europa.eu/jcms/documents

Obisk sedeža Sodišča Evropske unije:



Institucija ponuja zainteresiranim osebam programe obiskov, ki so posebej prilagojeni interesom posamezne skupine (udeležba na obravnavi, vodeni ogledi stavb ali umetniških del, študijski obiski):

curia.europa.eu/jcms/visits

Za kakršne koli informacije v zvezi z institucijo:



- nam pišite prek **obrazca za stike**: curia.europa.eu/jcms/contact



SODIŠČE EVROPSKE UNIJE

DIREKTORAT ZA KOMUNICIRANJE
ODDELEK ZA PUBLIKACIJE
IN ELEKTRONSKE MEDIJE
MAREC 2017



Urad za publikacije

ISBN 978-92-829-2276-7
ISSN 2467-1657
doi:10.2862/852776